

以西结书第二十六章译文对照

【结二十六 1】

〔**和合本**〕「第十一年十一月初一日，耶和華的話臨到我說：」

〔**呂振中譯**〕「第十一年初一日、永恒主的話傳與我說：」

〔**新譯本**〕「第十一年某月初一日，耶和華的話臨到我說：」

〔**現代譯本**〕「我們流亡的第十一年某月初一日，上主對我說話。」

〔**當代譯本**〕「約雅斤王被擄第十一年十一月一日，主的話臨到我說：」

〔**文理本**〕「十一年月朔、耶和華諭我曰、」

〔**思高譯本**〕「十一年十一月一日，上主的話傳給我說：」

〔**牧靈譯本**〕「第十一年某月一日，雅威傳話給我：」

【结二十六 2】

〔**和合本**〕「“人子啊，因推罗向耶路撒冷说：‘啊哈！那作众民之门的已经破坏，向我开放；他既变为荒场，我必丰盛。’”」

〔**呂振中譯**〕「『人子阿，关于耶路撒冷、推罗既讥笑说：“阿哈！那做列族之民门户的已经破坏了；她已经转而属于我了；我必得丰满；她却荒废了！”』」

〔**新譯本**〕「“人子啊！因为推罗论到耶路撒冷说：‘哈哈！那万族的门已经破坏了，向我打开了；我必得丰满，她却成了荒场！’”」

〔**現代譯本**〕「他说：「必朽的人哪，泰尔城的居民兴高采烈地呼喊：『啊哈！耶路撒冷毁了！她失去了贸易的能力；她不再是我们竞争的对手了！』」」

〔**當代譯本**〕「“人啊，推罗讥笑耶路撒冷说：‘哈哈！那控制沿岸南北贸易路线约旦河一带的已遭破坏。门户已为我大开，我日益富裕，她却变得荒凉。’”」

〔**文理本**〕「人子欤、推罗人论耶路撒冷曰、嘻嘻、众民之门已破、皆归于我、彼既荒凉、我必恢廓、」

〔**思高譯本**〕「「人子，因为提洛讥笑耶路撒冷说：『哈哈！众民的门户已破坏，已转让与我；我要富强，她反要荒芜。』」」

〔**牧靈譯本**〕「“人子，你看到提洛讥笑耶路撒冷说：‘啊！这万国的门户将被摧毁，她所拥有的，现在都是我的。我将兴盛，她将荒凉。’”」

【结二十六 3】

〔**和合本**〕「所以，主耶和華如此说：推罗啊，我必与你为敌，使许多国民上来攻击你，如同海使波浪涌上来一样。」

〔吕振中译〕「那么主永恒主就这么说：看吧，推罗，我跟你作敌；我必叫许多国上来攻击你，如同海使它的波浪涌上来一样。」

〔新译本〕「所以主耶和华这样说：‘推罗啊！我要与你为敌；我必叫多国上来攻击你，好像海使波浪涌上来一样。」

〔现代译本〕「所以，我一至高的上主这样说：泰尔城啊，我要敌对你！我要召集列国像波涛涌来攻打你。」

〔当代译本〕「所以主这样说：‘推罗啊，我要跟你作对，我要激起多国起来攻击你，就像怒海掀起巨浪一样。」

〔文理本〕「故主耶和华曰、推罗乎、我为尔敌、必使多国攻尔、若海浪之冲激、」

〔思高译本〕「为此吾主上主这样说：提洛，看，我要攻击你，引领众民像滚来的海潮来攻击你。」

〔牧灵译本〕「因为提洛说了这话，所以雅威说：我要对付她。我要带许多人来对付她。他们要像海潮般涌来，」

【结二十六 4】

〔和合本〕「他们必破坏推罗的墙垣，拆毁她的城楼。我也要刮净尘土，使她成为净光的盘石。」

〔吕振中译〕「他们必毁坏推罗的墙，翻倒她的谯楼；我必刮净她的尘土，使它成为光溜溜的盘石。」

〔新译本〕「他们必毁坏推罗的城墙，拆毁它的城楼；我必刮净它的尘土，使它成为光滑的盘石。」

〔现代译本〕「他们要摧毁你的城墙，拆毁你的堡垒。我也要扫除所有的尘土，只留下光溜溜的石头。」

〔当代译本〕「他们要破坏推罗的墙垣，拆毁她的城楼。我要扫净她的残砾，使她成为光滑的盘石，」

〔文理本〕「毁推罗之城垣、摧其戍楼、去其尘埃、使为光洁之盘、」

〔思高译本〕「他们要破坏提洛的城墙，荡平角楼，而我要扫除其中的尘土，使她成为光滑的盘石，」

〔牧灵译本〕「摧毁提洛的城墙，推倒它的高塔。我要扫尽它的尘土，使它成为光滑的岩石。」

【结二十六 5】

〔和合本〕「她必在海中作晒网的地方，也必成为列国的掳物。这是主耶和华说的。」

〔吕振中译〕「她必在海中做铺网的地方；也必成为列国的掳掠物；因为我已经说了，主永恒主发神谕说。」

〔新译本〕「它必在海中作晒网的地方，因为我已经说了。这是耶和华的宣告。它必成为列国的掠物，」

〔现代译本〕「泰尔将孤立海中；渔夫要在那孤岛上晒鱼网。我一至高的上主这样宣布了。列国要来洗劫泰尔；」

〔当代译本〕「在海中作晒网场，因为我是言出必行的主。推罗必成为列国的掠物。」

〔文理本〕「而成海中晒网之所、为诸民所虏掠、主耶和华曰、我言之矣、」

〔思高译本〕「作为海中晒网的地方：这是我，上主亲自说的——吾主上主的断语——她必成为异民的掠物。」

〔牧灵译本〕「它将孤立海中，成为晒网之地——我，雅威这样说。」

【结二十六 6】

〔**和合本**〕「属推罗城邑的居民（“城邑的居民”原文作“田间的众女。”八节同）必被刀剑杀灭，他们就知道我是耶和華。」

〔**吕振中译**〕「她在大陆上的厢镇的人必被刀剑杀戮；他们就知道我乃是永恒主。」

〔**新译本**〕「那些在陆地居住的推罗人必被刀剑所杀；然后，他们就知道我是耶和華。」

〔**现代译本**〕「他们要用剑刺杀周围城镇的居民。这样，泰尔就知道我是上主。」

〔**当代译本**〕「那些住在陆上城市中的居民必死于刀下，这样他们就知道我是主。」

〔**文理本**〕「彼之属邑、在平原者、必灭于刃、俾知我乃耶和華、」

〔**思高译本**〕「那在陆地上的属城，必毁于刀剑：如此，他们要承认我是上主。」

〔**牧灵译本**〕「提洛将成为万国掠夺的对象，她在陆上的城镇，也将亡于利剑之下。那时他们会明白我就是雅威。」

【结二十六 7】

〔**和合本**〕「主耶和華如此说：“我必使诸王之王的巴比伦王尼布甲尼撒率领马匹、车辆、马兵、军队和许多人民，从北方来攻击你推罗。」

〔**吕振中译**〕「『因为主永恒主这么说：看吧，我必导引诸王之王、巴比伦王尼布甲尼撒、率领马匹车辆、马兵、和许多团兵众（**传统：马兵、团队、和许多人民**）、从北方来攻击你推罗。」

〔**新译本**〕「“‘因为主耶和華这样说：看哪！我要使诸王之王，就是巴比伦王尼布甲尼撒，率领马匹、战车、骑兵和一支大军，从北方来攻击推罗。」

〔**现代译本**〕「至高的上主这样说：『我要召唤世界最大的国王——巴比伦的尼布甲尼撒王来攻打泰尔。他率领大军从北方来，有军马、战车、骑兵。』

〔**当代译本**〕「主神这样说：‘我要使那王中之王的巴比伦王尼布甲尼撒来攻击你们。他要率领马匹、战车、骑兵和庞大的军队从北方来攻打推罗，」

〔**文理本**〕「主耶和華曰、我将使诸王之王、巴比伦王尼布甲尼撒、来自北方、率其车马骑兵、军旅民众、以攻推罗、」

〔**思高译本**〕「因为吾主上主这样说：看，我要使王中之王，巴比伦王拿步高，从北方率领战马、战车、骑兵和庞大的联军来攻打提洛。」

〔**牧灵译本**〕「雅威说：“我要从北方把王中之王，就是巴比伦王拿步高带来攻打提洛。他率领马、车、骑兵、大批军队和人前来，」

【结二十六 8】

〔**和合本**〕「他必用刀剑杀灭属你城邑的居民，也必造台、筑垒、举盾牌攻击你。」

〔**吕振中译**〕「他必用刀剑杀戮你在大陆上的厢镇的人；他必筑垒攻击你，倒土堆攻击你，立盾牌攻击你。」

〔**新译本**〕「他必用刀剑杀戮你那些在陆地居住的人；他必建造围城的高墙，筑起土垒，举起盾牌攻击你。」

〔**现代译本**〕「周围城镇的居民都要被杀害。敌人要来挖壕沟，筑土堆，排列盾牌攻打你。」

〔**当代译本**〕「他要用刀剑杀戮你们陆上城市中的居民，又筑墙建台围困你们，举盾牌攻击你们。」

〔**文理本**〕「平原属邑、必灭于刃、建台筑垒、连盾以攻尔、」

〔**思高译本**〕「他要用刀剑屠杀你陆上的属城，竖起攻你的云梯，筑起攻你的高台，设立攻你的高榭，」

〔**牧灵译本**〕「用利剑摧毁你们的城镇，架设高墙来攻打你们，还要筑高台、举盾牌来对付你们。」

【结二十六 9】

〔**和合本**〕「他必安设撞城锤攻破你的墙垣，用铁器拆毁你的城楼。」

〔**吕振中译**〕「他必用进攻机之迫击攻打你的城墙，用刀斧拆毁你的雉楼。」

〔**新译本**〕「他必用攻城锤攻击你的城墙，用武器拆毁你的城楼。」

〔**现代译本**〕「他们要用破城的槌撞破城墙，用铁棒拆毁堡垒。」

〔**当代译本**〕「他必安设破城机，击破你们的城楼。」

〔**文理本**〕「设锤冲城垣、以斧毁戍楼、」

〔**思高译本**〕「支起破城机撞击你的城墙，用铁器击毁你的角楼。」

〔**牧灵译本**〕「他要用破城槌敲击你们的城墙，用武器摧毁你们的高塔。」

【结二十六 10】

〔**和合本**〕「因他的马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他进入你的城门，好像人进入已有破口之城。那时，你的墙垣必因骑马的和战车、辎重车的响声震动。」

〔**吕振中译**〕「因于他马匹之汹涌、他们扬起的飞尘都遮蔽了你；他进入你的城门、好像人进入已有裂口的城；那时你的墙就因马兵的响声、滚滚旋转的轮子和车辆的响声而震动。」

〔**新译本**〕「因为他的马匹众多，牠们扬起的尘土必遮盖你；他进入你的城门，好像人进入已有破口的城，那时，你的城墙必因骑兵、车轮和战车的响声而震动。」

〔**现代译本**〕「万马奔腾，尘沙飞扬；骑兵呐喊，战车辘辘，震撼了城墙。他们直冲城门，好像冲入无人之境。」

〔**当代译本**〕「他人马众多，走路所扬起的尘土足以遮盖你们。当他以征服者的姿态进入城门时，你们的城墙要被他的骑兵、军需车和战车所摇撼。」

〔**文理本**〕「因马之多、尘土蔽邑、敌入邑门、如入城缺、是时、因骑兵战车运车之行声、城垣震动、」

〔**思高译本**〕「你要为他大批战马所掀起的尘土所掩盖，你的城墙要为他的骑兵、车轮和战车的轰轰声所震动；当他进入你的城门时，好像进入一座已征服的城。」

〔**牧灵译本**〕「那大批战马掀起的尘土将遮盖你们。骑兵、战车车轮和篷车队所发出的声音将震动你们的高墙，他们攻进你们的城门。」

【结二十六 11】

〔**和合本**〕「他的马蹄必践踏你一切的街道，他必用刀杀戮你的居民，你坚固的柱子（或作“柱像”）必倒在地上。」

〔**吕振中译**〕「他的马蹄必践踏你所有的街道；你的人民他必用刀杀戮；你崇拜的坚固柱子必倒在地上。」

〔**新译本**〕「他的马蹄必践踏你所有的街道；他必用刀杀戮你的人民；你坚固的柱子必倒在地上。」

〔**现代译本**〕「骑兵在你的大街小巷横冲直撞，用剑刺杀居民。你坚固的庙柱要被推倒在地上。」

〔**当代译本**〕「他战马的铁蹄必踏遍你们的街道。他必挥刀屠杀你们的人民，推倒你们坚固的神柱，」

〔**文理本**〕「使其马足躡尔逵衢、以刃戮尔人民、尔之坚柱、必仆于地、」

〔**思高译本**〕「他战马的铁蹄要踏遍你的街道，他将用刀剑屠杀你的人民，且把你的神柱推倒在地。」

〔**牧灵译本**〕「马蹄要践踏你们的街道；他要用利剑砍杀你们的子民，你们坚实的神柱也会倒在地上。」

【结二十六 12】

〔**和合本**〕「人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，破坏你的墙垣，拆毁你华美的房屋，将你的石头、木头、尘土都抛在水中。」

〔**吕振中译**〕「人必以你的资财为战利品，以你的财货为掠物；他们必翻倒你的墙，拆毁你的娱浆馆子，将你的石头木头和尘土都抛在水中。」

〔**新译本**〕「他们必掳去你的财富，以你的货财为掠物；他们必破坏你的城墙，拆毁你华丽的房屋，把你的石头、木头和瓦砾都投在水中。」

〔**现代译本**〕「敌人要掠夺你的财物商品，推倒城墙，毁坏豪华的房子，把碎石、断木都抛进海里。」

〔**当代译本**〕「掠夺你们的财富货物，摧毁你们的城墙，破坏你们华丽的房屋。他必把剩余的木石残砾抛到海里，」

〔**文理本**〕「劫尔珍宝、夺尔货财、毁尔城垣、坏尔华屋、木石尘土、俱投水中、」

〔**思高译本**〕「他们会抢掠你的财富，劫夺你的货品，破坏你的城垣，拆毁你豪华的宫室，并把你的石头、木材和瓦砾抛到海中。」

〔**牧灵译本**〕「他们会掠夺你们的财富，抢去你们的货物。他们会拆毁你们的城墙，摧毁你们快乐的家园。你们的石块、木材和泥土都将被他们丢进海里。」

【结二十六 13】

〔**和合本**〕「我必使你唱歌的声音止息，人也不再听见你弹琴的声音。」

〔**吕振中译**〕「我必使你歌曲的音响止息；你琴瑟的声音、人必不再听到。」

〔**新译本**〕「我必使你唱歌的喧声止息；人也再听不到你的琴声。」

〔**现代译本**〕「我要停止你的歌声，止息你竖琴的乐声。」

〔**当代译本**〕「我必停止你们的歌声，你们的琴音也要从此断绝。」

〔**文理本**〕「我必息尔讴歌之声、不复闻尔琴瑟之音、」

〔**思高译本**〕「我要使你的歌声停止，再也听不到你的琴声。」

〔**牧灵译本**〕「我要使你们的歌声停息，再也听不到你们的琴声。」

【结二十六 14】

〔**和合本**〕「我必使你成为净光的盘石，作晒网的地方；你不得再被建造，因为这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「我必使你成为光溜溜的盘石；你必做铺网的地方；你必不再被建造；因为我永恒主说了，永恒主发神谕说。」

〔**新译本**〕「我必使你成为光滑的盘石；你必成为晒网的地方；你必不再被建造，因为我耶和华已经说了。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「我要使你变成光溜溜的石头，只能供渔夫在上面晒网。这座城无法重建。我一至高的上主，这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「我要使你们的海岛成为光滑的盘石，作渔夫晒网的地方，你们必不得重建城墙，因为我是言出必行的主。」

〔**文理本**〕「使尔成为光洁之盘、晒网之所、不复建之、主耶和华曰、我耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「我要使你成为光滑的盘石，成为晒网的干地；你将永不得重建，因为是我，上主说的——吾主上主的断语。」

〔**牧灵译本**〕「我要使你们成为光滑的岩石，成为晒网的地方。你们将永不得重建！——我，雅威说过了。」

【结二十六 15】

〔**和合本**〕「主耶和华对推罗如此说：“在你中间行杀戮，受伤之人唉哼的时候，因你倾倒的响声，海岛岂不都震动吗？”

〔**吕振中译**〕「『主永恒主对推罗这么说：在你中间有大行杀戮的事，受刺伤的人都在唉哼着——那时沿海地带听到你倾覆的响声，岂不都震动么？』

〔**新译本**〕「“主耶和华对推罗这样说：‘杀戮在你中间发生，受伤的人都在唉哼的时候，众海岛岂不因你倾倒的声音而震动吗？』

〔**现代译本**〕「至高的上主对泰尔这样说：「你被征服的时候，人民要被屠杀；沿海的居民因听见了他们的尖叫而惊惶。」

〔**当代译本**〕「主神对推罗这样说：‘沿海地带不是因你们的倾覆而震动吗？受伤的人不是因城中的屠杀而呻吟吗？』

〔**文理本**〕「主耶和华谓推罗曰、尔倾圮时、伤者呻吟、杀戮行于尔中、诸岛闻之、岂不震动乎、」

〔**思高译本**〕「吾主上主论提洛这样说：当屠刀在你中间屠杀之时，受伤者呻吟之际，你倾倒之声，群岛听了，岂不震动？」

〔**牧灵译本**〕「雅威提到提洛时这样说：屠杀在你们中间进行时，你倒下的声音和伤亡者的呻吟，难道不会令听到的沿海岛屿震撼吗？」

【结二十六 16】

〔**和合本**〕「那时靠海的君王必都下位，除去朝服，脱下花衣，披上战兢，坐在地上，时刻发抖，为你惊骇。」

〔**吕振中译**〕「那时靠海的人君都必从宝座上下来，除去外袍，剥下刺绣的衣服，披上战兢为服装，坐在地上，息息发抖，因你而惊骇。」

〔**新译本**〕「那时所有沿海的君王都必由王座下来，除去朝服，脱下刺绣的衣服；披上战兢，坐在地上，不停发抖，因你而惊骇。」

〔**现代译本**〕「海上的群王都要离开他们的宝座，脱下王袍和锦绣的衣服，战战兢兢地坐在地上。你的结局使他们不停地发抖。」

〔**当代译本**〕「海上诸王都从宝座上下来，除去王袍，脱掉锦衣，坐在地上，战兢发抖，因你们而惊骇。」

〔**文理本**〕「海滨君王、将下其位、解其朝服、去其绣衣、遍体战栗、而坐于地、恐惧不已、为尔惊骇、」

〔**思高译本**〕「所有海上的王子都要由宝座上下来，除去朝服，脱下锦衣，皆为恐怖所笼罩，坐在地上，不停地战栗，为你而惊骇。」

〔**牧灵译本**〕「海上的王侯将从宝座上走下来，脱去他们的长袍和绣花外衣。他们要穿上哀悼的服饰，坐在地上，因恐惧而战栗，因你们而害怕。」

【结二十六 17】

〔**和合本**〕「他们必为你作起哀歌说：‘你这有名之城，素为航海之人居住，在海上为最坚固的，平日你和居民，使一切住在那里的人无不惊恐，现在何竟毁灭了？」

〔**吕振中译**〕「他们必为了你而举哀唱歌、而论到你說：“素被颂赞的城，为航海的之人居住，坚牢巩固于海上的阿，你和你的居民素来将你们之可怕加于海上一切居民的阿，你怎么从海灭没而绝迹（**传统：被居住**）了呢！」

〔**新译本**〕「他们必为你作一首哀歌说：你这著名的城，航海之人的居所，在海上坚固有力的啊！你和你的居民素来使惊恐临到所有住在那里的人身上，你怎么绝了迹呢？」

〔**现代译本**〕「他们要为你唱这首挽歌：著名的城市毁灭了！她那些航行海上的船只都被扫除了。她的人民曾经称霸海上，恐吓沿海的居民。」

〔**当代译本**〕「他们必作哀歌凭吊你们说：‘你这海上称雄、人多势众的名城，你向来威震四海，现在怎么却被毁灭了呢？」

〔**文理本**〕「作哀歌云、有名之邑、巩建海中、为航海者所居、凡寓彼者、无不慑伏、奚倾圯乎、」

〔**思高译本**〕「他们且作哀歌凭吊你说：你这居于水上，海上称霸的名城，你和你的居民曾威胁过陆上的居民，怎么灭亡了呢？」

〔**牧灵译本**〕「他们将作这首哀歌：‘你这名城！从前你和你的人民称霸海上，而今你在哪儿呢？」

【结二十六 18】

〔**和合本**〕「如今在你这倾覆的日子，海岛都必战兢，海中的群岛见你归于无有，就都惊惶。’ ” 〕

〔**吕振中译**〕「如今在你倾覆的日子沿海地带全都战兢；海中岛屿见你归于无有，也都惊惶。」〕

〔**新译本**〕「现在海岛的居民在你倾倒的日子，都必战兢；众海岛因你的毁灭而惊惶。」〕

〔**现代译本**〕「但是，她陷落那一天，群岛都颤抖，岛上的居民都要因这样的结局恐惧。」〕

〔**当代译本**〕「你倾覆的时候，沿海各国都战兢不已，他们看见你被毁，都十分惊惶。’ 〕

〔**文理本**〕「尔倾圮时、群岛战栗、海中诸岛、见尔灭亡、靡不骇愕、」

〔**思高译本**〕「现今，群岛在你倾覆之日大为震动，海中岛屿为了你的结局，甚为恐惧。」〕

〔**牧灵译本**〕「诸海岛因你的败亡而战栗，因你的消失而害怕。’ 〕

【结二十六 19】

〔**和合本**〕「主耶和华如此说：“推罗啊，我使你变为荒凉，如无人居住的城邑，又使深水漫过你，大水淹没你。」〕

〔**吕振中译**〕「『因为主永恒主这么说：我使你变为荒废的城市、如同无人居住的城市；我又使深渊的水来漫过你，使大水淹没你，」

〔**新译本**〕「因为主耶和华这样说：我使你成为荒废的城市，像没有人居住的城镇；我使深渊的水上升漫过你，使大水淹没你，」

〔**现代译本**〕「至高的上主这样说：「我要使你荒废，像没有人居住的城那样荒凉。我要用深渊大洋的水淹没你。」

〔**当代译本**〕「主神这样说：我要使你成为荒芜没有人居住的城市；我要使深渊上升，叫洪水淹没你。」〕

〔**文理本**〕「主耶和华曰、我使尔荒芜、若无居人之邑、使深渊没尔、大水淹尔、」

〔**思高译本**〕「因为吾主上主这样说：当我使你成为一座荒芜，像无人居住的城池时，当我使深渊上升，使大水淹没你时，」

〔**牧灵译本**〕「雅威说：当我使你成为荒芜的城市，如同无人居住的城镇之时，我会让深水涨起淹没你，让大水覆盖你，」

【结二十六 20】

〔**和合本**〕「那时，我要叫你下入阴府，与古时的人一同在地的深处久已荒凉之地居住，使你不再有居民。我也要在活人之地显荣耀（“我也云云”或作“在活人之地不再有荣耀”）。」

〔**吕振中译**〕「那时我就叫你跟那些下阴坑的人一起下到古时的人那里；我就使你住在地府之最低处、在久已荒废之地，跟那些下了阴坑的人在一起，使你不再有居民，也不得在活人之地有位置（**传统：我要在活人之地显华美**）。」

〔**新译本**〕「那时，我要使你与那些下到阴府的人一起，下到古时的人那里去；我要使你住在地的深处，就是住在久而荒废之地，与那些下到阴府的人在一起，以致你不再在活人的境界重现（“不再在活

人的境界重现”这译法是参考古译本，原文作“不再返回，我却要在活人境地显出荣耀”）。」

（现代译本）「我要把你推进阴间，使你跟死了的人在一起。我要把你关在黄泉，在那永恒的荒城跟死人同伙。你绝不能回到人间；你绝不再有居民。」

（当代译本）「那时我要你跟那些堕入阴间的人一同下到古人那里，住在地深处久已荒凉的地方。你以往的荣美不复在活人之地留存。」

（文理本）「其时、我必使尔与下阴府之人、诣彼古昔之民、居于地之深处、久为荒寂之所、不复有人居于尔中、尔于生人之地、不再获荣、」

（思高译本）「我要把你推下，与先前下到阴府的古人在一起；我要使你住在极深之处，即住在久已荒芜之地；与下到阴府的人在一起，以致你再不得返回，在生活的大地上复兴。」

（牧灵译本）「那时我就要将你那些下到阴府的人，一起扔进古人的地府。我要将你丢进阴间，到那永远孤独的地方，就像那些下到阴府的人一样，永远不回来。」

」

【结二十六 21】

（和合本）「我必叫你令人惊恐，不再存留于世，人虽寻找你，却永寻不见。这是主耶和华说的。」」

（吕振中译）「我必使你遭受可怕的灾难，你就不存在了；人虽寻找你，也永远不能再找着：这是主永恒主发神谕说的。」」

（新译本）「我必使你遭遇可怕的灾祸，你就不再存在了；人虽然寻找你，却永不再寻得着。这是主耶和华的宣告。」」

（现代译本）「我要使你遭遇恐怖的结局，不再有你。也许人家要寻找你，但绝对找不到你。」至高的上主这样宣布了。」

（当代译本）「我必使你灭没、永不复振、人虽索尔、而不之见、主耶和华言之矣、」

（文理本）「我必使尔灭没、永不复振、人虽索尔、而不之见、主耶和华言之矣、」

（思高译本）「我要使你成为恐怖的对象，永不复存在；即使人找你，也永远再找不到——吾主上主的断语。」」

（牧灵译本）「我要使你成为恐怖的教训，永远不复存在——这是雅威的话。」」